

Humboldt, von A. (2019 y 2021),
Escritos 1789-1859 editados por primera vez.
Edición de Oliver Lubrich y Thomas Nehrlich,
traducción de José Aníbal Campos, Laura Cecilia
Nicolás y Orestes Sandoval. 2 vols.
México: Herder, AvH, Goethe Institut.
Vol. I., 640 pp., ISBN 978-607-7727-82-8
Vol. II., 648 pp., ISBN 978-607-7727-84-2

La editorial Herder, junto con AvH y el Instituto Goethe, han dado a conocer en dos volúmenes una selección de obras, hasta ahora inéditas en castellano, que Alexander von Humboldt, el científico mundialmente conocido, publicó en su tiempo; escritos que hoy se hallan dispersos en innumerables impresos. Los editores, Oliver Lubrich y Thomas Nehrlich, de la Universidad de Berna, Suiza, ambos especialistas en la obra de Humboldt, estiman que lo publicado por el sabio prusiano en distintas publicaciones seriadas y de otro tipo ascendió a un número de entre 750 y 1000 artículos, cifra que –calculan– equivale en 70 años a haber publicado una media de un texto al mes (p. 18). La atención sobre este dato no solo sirve para señalar la talla de Humboldt como intelectual sino que demuestra que, a pesar de que la figura del explorador es moneda corriente en las narrativas culturales de los países hispanoamericanos, paradójicamente, acercarse a sus obras y profundizar en ellas tiene todavía una gran dificultad. Esto último no solo se debe a la variedad de idiomas originales de estos escritos (que son principalmente el francés y el alemán) y sus traducciones, sino también a su gran número y a los distintos lugares donde fueron publicados y los distintos acervos y bibliotecas donde hoy se encuentran. La selección de textos en español que contiene estos dos libros, se deriva

ya de una edición previa, la cual reunió en diez volúmenes artículos dispersos para publicarlos en alemán, en 2019. (Humboldt, 2019). Este, a decir de los editores, es el otro “cosmos” de Alexander von Humboldt.

Hay por lo menos dos razones por las que esta edición no puede ser recibida como mero preciosismo erudito. La primera es que, dada la calidad de sus ensayos, necesariamente pone en perspectiva que el pensamiento humboldtiano pueda agotarse en sus *bestsellers*, como en las múltiples ediciones del *Cosmos*, los *Cuadros de la naturaleza* (*Ansichten der Natur*), o las *Vistas de las cordilleras* (*Vues des cordillères*). Ejemplo de ello son los escritos como “La fuerza vital o el Genio de Rodas. Un relato”, publicado en 1789 en la revista editada por Friedrich Schiller, *Die Horen*, que permite conocer el medio intelectual del joven Humboldt y el planteamiento inicial del concepto “fuerza vital” (*Lebenskraft*) que sería un *leitmotiv* en toda su obra. Otro texto, “Sobre la estructura y la acción de los volcanes en distintas zonas de la Tierra”, publicado en alemán en 1825, es esencial para entender sus reflexiones más sistemáticas sobre el vulcanismo, las cuales no fueron tan explícitas en otras partes de sus obras. De igual modo, el texto: “Geografía de las plantas”, de 1826, es la única referencia impresa que es posible hallar sobre el proyecto de reeditar el *Ensayo sobre la geografía de las plantas* (1807); la obra multicitada que contiene la famosa representación visual *Tableau physique des Andes et pays voisins*, que muchas veces ha servido para caracterizar todo el pensamiento humboldtiano y ha sido la fuente de las más variadas apreciaciones históricas. Estos son solo algunos ejemplos. Los escritos reunidos dejan ver que el universo ensayístico de Humboldt en diversas publicaciones periódicas no debe verse solo como un complemento secundario de su obra

editada en libros, sino como un espacio de conocimiento de igual magnitud.

La segunda razón por la cual esta edición no contribuye a una simple repetición de lugares comunes es porque, aunque parciales, sus dos volúmenes sacan a relucir algunos mecanismos con que se produjo la amplia difusión global del pensamiento de Humboldt. Como evidencian los lugares en donde se publicaron los artículos, estos obedecieron a una geografía académica más dinámica y a una red de publicaciones más compleja de lo que se suele suponer. En cambio, las famosas *Vistas de las cordilleras* (1810-1813) —una referencia frecuente en los textos académicos modernos sobre Humboldt— en su edición de folio de gran formato, solo alcanzó un tiraje de 600 ejemplares; así lo consignan los editores (p. 26). Con esto se abre la pregunta sobre si la recepción inicial de lo que se llegó a denominar “ciencia humboldtiana” (Dettelbach, 1996) se construyó únicamente a través de estas obras o, también, mediante la circulación de esta otra clase de publicaciones en distintos medios, como revistas, memorias, cartas impresas y reseñas. En cualquier caso, trazar el mapa de los lugares donde Humboldt fue publicado, leído y traducido indica de por sí intercambios que no se prestan a representarlos bajo un esquema de centro-periferia. Así, se infiere que hay una sinergia entre el alcance universalista de la ciencia de Humboldt y el crecimiento de medios de intercambio y difusión de publicaciones académicas a escala global, proceso que ocurrió en la primera mitad del siglo XIX. Esto último invita a pensar las rutas e inscripciones de esta obra como microhistorias que son evasivas de una versión unidimensional sobre el pensamiento de Humboldt en tanto que ciencia global.

La filología de los textos humboldtianos es un tema de investigación en sí, sin embargo, a la dificultad de determinar una bibliografía y editar los textos, se agrega lo complejo de la historia de las ediciones de las obras de Humboldt y lo que esta nos dice sobre las propias historias de las comunidades que las publicaron y las leyeron. Por ejemplo, la edición de los *Cuadros de la Naturaleza*, coordinada por Charles Minguet y Jaime Labastida, publicada en 1999, no se basó en la versión alemana sino en una edición francesa de 1866, el texto, por

otro lado, se tomó de una traducción española de 1876 (Humboldt, 1999, pp. 22-23). El criterio que usaron los editores entonces fue que la edición francesa, aparecida décadas después de la edición en alemán, era la más completa. Hoy ese criterio podría ser distinto. Otro ejemplo es una edición reciente de Alberto Gómez Gutiérrez, la cual reúne en cuatro volúmenes textos que Humboldt dedicó a la Nueva Granada, el territorio que precedió a la actual Colombia (Gómez, 2018). El criterio de edición se basó, en este caso, en delimitar las observaciones a una geografía colonial que, en el relato moderno, da forma al Estado nación. Todas estas obras han sido, probadamente, contribuciones importantes al estudio de Humboldt en América Latina. Lo último no excluye que cada edición expresa los distintos programas e intereses de una comunidad.

Las diferencias o convergencias de las agendas editoriales americanas y europeas tampoco es un tema simple. La edición reciente de los dibujos de los diarios de viaje en un gran volumen, editado por Ottmar Ette y Julia Maier, contribuye a la caracterización de Humboldt como un “pensador visual”; lo cual invita a releer la obra a través de la *Bildwissenschaft*, o ciencia de la imagen (Ette y Maier, 2018). Por otro lado, la digitalización de los diarios y su consulta a través de la plataforma en línea de la Biblioteca estatal de Berlín —relativamente reciente—, así como la clasificación y digitalización de algunos acervos que contienen las plantas, animales y objetos que Humboldt y Bonpland llevaron a distintas instituciones en Europa, ha permitido la elaboración de trabajos originales sobre cultura material y técnicas de inscripción (Bourguet, 2017). Esto último pone en duda una aproximación categórica que divida entre escritura e imagen hacia el trabajo de Humboldt. En conclusión, junto al difícil panorama que presenta la lectura de las distintas ediciones de Humboldt se encuentra la dificultad de conectar su saber impreso con sus notas, dibujos, objetos y fuentes primarias. Puede afirmarse, no obstante, que tal multiplicidad de medios y lenguajes es otra de las fuentes de su riqueza histórica. Así, no puede más que celebrarse esta nueva edición que contribuye al universo de fuentes humboldtianas, no para homenajear al gran

Humboldt sino –en el mismo tono que ponen los editores– para leerlo. También, para tener en cuenta que esta lectura se sostiene sobre una compleja historia de movimientos y prácticas editoriales.

Omar Olivares Sandoval
Instituto de Investigaciones Estéticas, UNAM

REFERENCIAS

- Bourguet, M.-N. (2017). *Le monde dans un carnet Alexander von Humboldt en Italie (1805)*. París: Édition du Félin.
- Dettelbach, M. (1996). Humboldtian Science. En N. Jardine (Ed.), *Cultures of Natural History* (pp. 287-304). Cambridge: Cambridge University Press.
- Ette, O. y Maier, J. (Eds.) (2018). *Alexander von Humboldt: the Complete Drawings from the American Travel Diaries*. Nueva York, Munich: Prestel.
- Gómez Gutiérrez, A. (Ed.) (2018). *Humboldtiana neogranadina*. 4 vols. Bogotá: CESA, Pontificia Universidad Javeriana, Universidad de los Andes, Universidad del Rosario, Universidad Eafit, Universidad Externado de Colombia.
- Humboldt, A. von (1999). *Cuadros de la naturaleza* [ed. de Charles Minguet, Jaime Labastida y Jean-Paul Duviols]. México: Secretaría de Educación Pública, Siglo XXI.
- Humboldt, A. von (2019). *Sämtliche Schriften: Aufsätze, Artikel, Essays (Berner Ausgabe)*, 7 volúmenes de textos con 3 volúmenes de aparato crítico [ed. de Oliver Lubrich y Thomas Nehrlich]. Dtv, Munich. Página web del proyecto: www.humboldt.unibe.ch